31994L0002

17.2.1994 *DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH* L 45/1

DYREKTYWA KOMISJI 94/2/WE

z dnia 21 stycznia 1994 r.

wykonująca dyrektywę Rady 92/75/EWG w zakresie etykiet efektywności energetycznej chłodziarek, chłodziarko-zamrażarek i zamrażarek typu domowego

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 92/75/EWG z dnia 22 września 1992 r. w sprawie wskazania poprzez etykietowanie oraz standardowe informacje o produkcie, zużycia energii oraz innych zasobów przez urządzenia gospodarstwa domowego [1], w szczególności jej art. 9 i 12,

a także mając uwadze, co następuje:

na mocy dyrektywy 92/75/EWG Komisja ma przyjąć dyrektywę wykonawczą w odniesieniu do urządzeń gospodarstwa domowego, w tym chłodziarek, chłodziarko-zamrażarek i zamrażarek typu domowego;

zużycie energii elektrycznej przez chłodziarki i zamrażarki stanowi znaczną część zapotrzebowania wspólnotowego na energię elektryczną; możliwości ograniczenia zużycia energii przez te urządzenia są znaczne;

norma EN 153 Europejskiego Komitetu Normalizacji (CEN) podaje metodę pomiaru zużycia energii przez chłodziarki, chłodziarko-zamrażarki i zamrażarki typu domowego;

Wspólnota, potwierdzając swe zainteresowanie międzynarodowym systemem normalizacji zdolnym do tworzenia norm, które są w praktyce stosowane przez partnerów w handlu międzynarodowym oraz spełniającym wymogi polityki wspólnotowej, wzywa europejskie organizacje normalizacyjne, by kontynuowały współpracę z międzynarodowymi organizacjami normalizacyjnymi;

Europejski Komitet Normalizacji oraz Europejski Komitet Normalizacji Elektrotechnicznej (Cenelec) są jednostkami uznanymi za właściwe do przyjmowania zharmonizowanych norm zgodnie z ogólnymi wytycznymi współpracy między Komisją a tymi dwoma jednostkami, podpisanymi w dniu 13 listopada 1994 r.; w myśl niniejszej dyrektywy, norma zharmonizowana to wymagania techniczne (norma europejska lub dokument harmonizacyjny) przyjęte przez Cenelec na podstawie upoważnienia Komisji, zgodnie z przepisami dyrektywy Rady 83/189/EWG z dnia 28 marca 1983 r., ustanawiającej procedurę udzielania informacji w dziedzinie norm i uregulowań technicznych [2], ostatnio zmienionej przez decyzję Komisji 92/400/EWG [3] oraz na podstawie tych ogólnych wytycznych;

środki ustanowione w niniejszej dyrektywie są zgodne z opinią Komitetu powołanego na podstawie art. 10 dyrektywy 92/75/EWG,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

1. Niniejsza dyrektywa stosuje się do zasilanych prądem z sieci chłodziarek, chłodni, chłodziarko – zamrażarek i zamrażarek typu domowego. Urządzenia, które mogą korzystać z innych źródeł energii takich, jak baterie, wyłącza się z zakresu niniejszej dyrektywy.

2. Informacje wymagane przez niniejszą dyrektywę są mierzone zgodnie z normą EN 153 z maja 1990 r. lub zgodnie ze zharmonizowanymi normami, do których odnośniki zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich* oraz, do których Państwa Członkowskie opublikowały odnośniki do norm krajowych stanowiących transpozycję tych norm zharmonizowanych. Informacja dotycząca hałasu, w stosownych przypadkach, jest mierzona, zgodnie z dyrektywą 86/594/EWG [4].

3. Zharmonizowane normy, o których mowa w ust. 2, są określone na podstawie upoważnienia Komisji, zgodnie z dyrektywą 83/189/EWG.

[1] Dz.U. L 297 z 13.10.1992, str. 16.

[2] Dz.U. L 109 z 26.4.1983, str. 8.

[3] Dz.U. L 221 z 6.8.1992, str. 55.

[4] Dz.U. L 344 z 6.12.1986, str. 24.

4. „Pośrednik", „dostawca", „arkusz informacyjny", oraz „informacje dodatkowe" mają znaczenie określone w art. 1 ust. 4 dyrektywy 92/75/EWG.

Artykuł 2

1. Dokumentacja techniczna, określona w art. 2 ust. 3 dyrektywy 92/75/EWG, zawiera:

— nazwę i adres dostawcy,

— opis ogólny urządzenia umożliwiający jego identyfikację,

— informacje, włączając w to odpowiednie rysunki, dotyczące głównych cech konstrukcyjnych modelu, w szczególności tych, które znacznie wpływają na wielkość zużycia energii elektrycznej przez to urządzenie,

— sprawozdania z odpowiednich badań pomiarowych przeprowadzonych na podstawie norm, określonych w art. 1 ust. 2 niniejszej dyrektywy,

— ewentualne, instrukcje obsługi.

2. Urządzenia objęte niniejszą dyrektywą będą podzielone na „kategorie" określone w załączniku IV.

3. Etykieta, określona, w art. 2 ust. 1 dyrektywy 92/75/EWG, jest zgodna ze wzorem określonym w załączniku I do niniejszej dyrektywy. Jest ona umieszczana na przedniej lub górnej stronie urządzenia w taki sposób, by była widoczna i niezasłonięta.

4. Zawartość oraz format karty, określona w art. 2 ust. 1, tiret trzecie, dyrektywy 92/75/EWG, są zgodne ze wzorem określonym w załączniku II do niniejszej dyrektywy.

5. W okolicznościach określonych w art. 5 dyrektywy 92/75/EWG oraz jeżeli oferta sprzedaży, wynajmu, lub kupna na raty podawana jest za pomocą informacji w formie drukowanej takiej, jak katalog na zamówienia pocztowe, powiadomienie w formie drukowanej, zawiera wszelkie informacje określone w załączniku III do niniejszej dyrektywy.

6. Klasa efektywności energetycznej urządzenia jest określona zgodnie z załącznikiem V.

Artykuł 3

Państwa Członkowskie podejmują wszelkie niezbędne środki gwarantujące, aby dostawcy i pośrednicy posiadający siedziby na ich terytorium spełniali wymogi niniejszej dyrektywy.

Artykuł 4

1. Państwa Członkowskie przyjmą i opublikują przepisy niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy najpóźniej do dnia 31 grudnia 1994 r. Niezwłocznie powiadomią o tym Komisję. Państwa Członkowskie zastosują wspomniane przepisy począwszy od dnia 1 stycznia 1995 r.

Przepisy przyjęte przez Państwa Członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy albo odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określane są przez Państwa Członkowskie.

2. Państwa Członkowskie przekażą Komisji teksty przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą.

Artykuł 5

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Artykuł 6

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 21 stycznia 1994 r.

W imieniu Komisji

Abel MATUTES

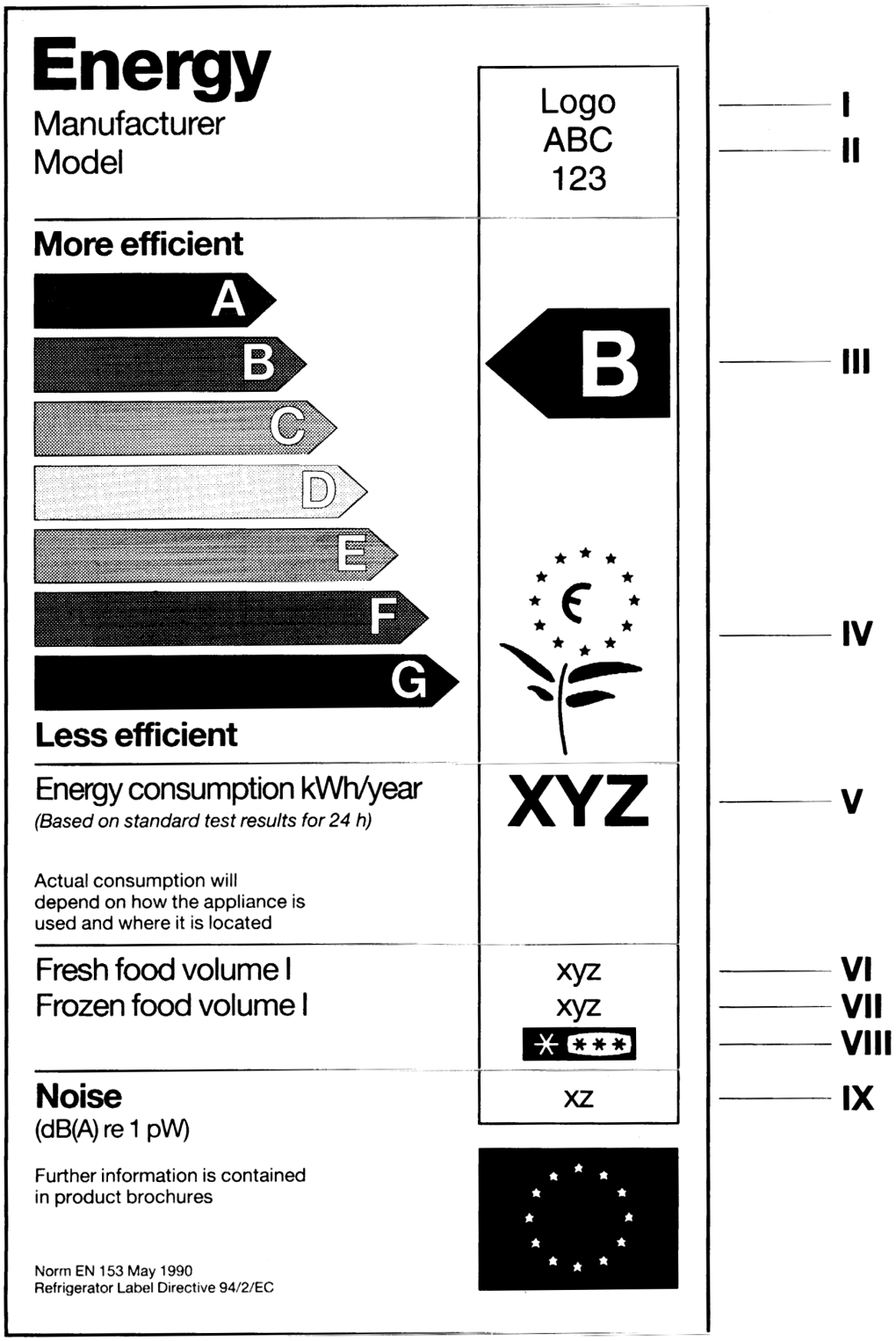
Członek Komisji

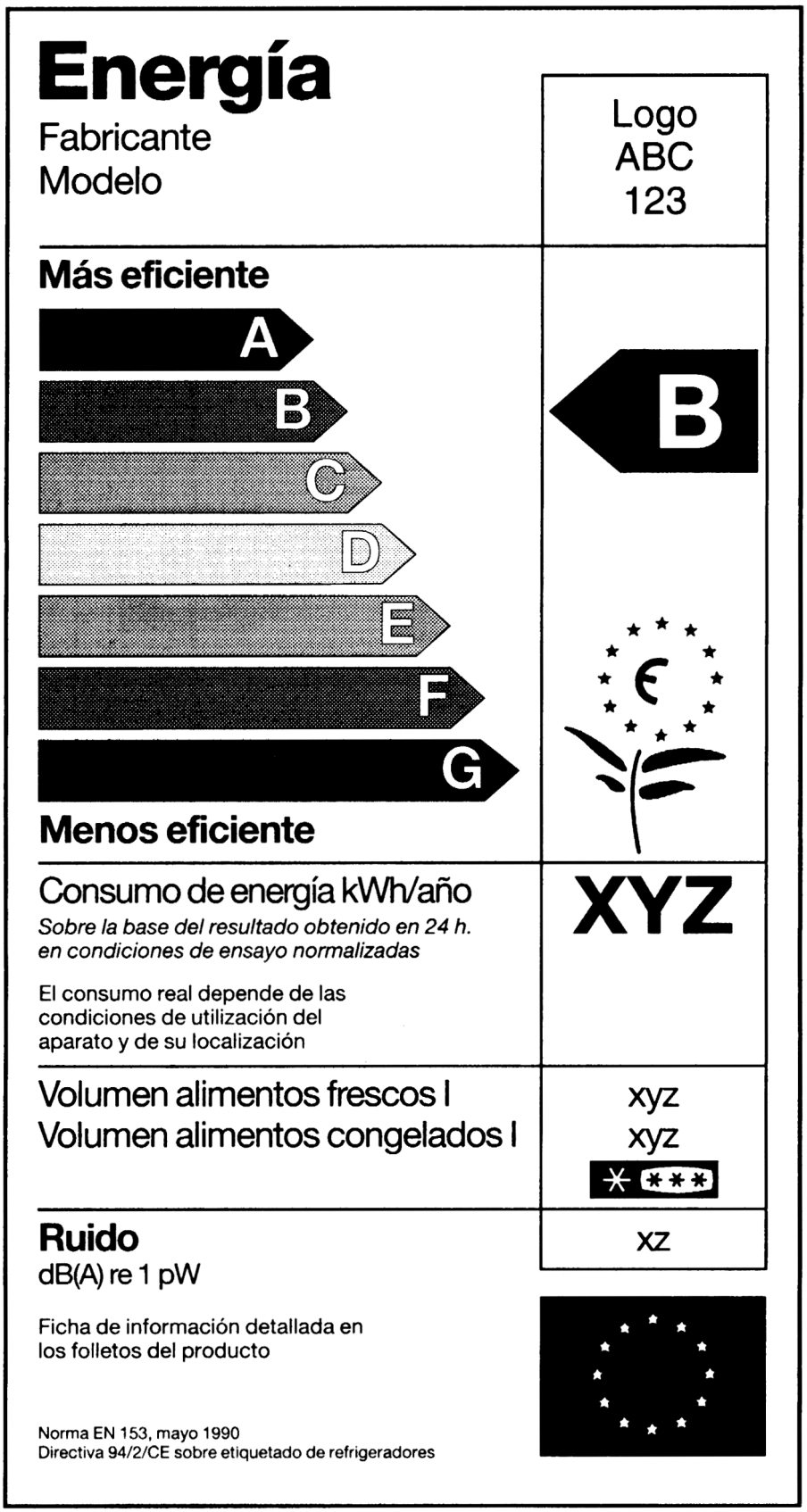
ZAŁĄCZNIK I

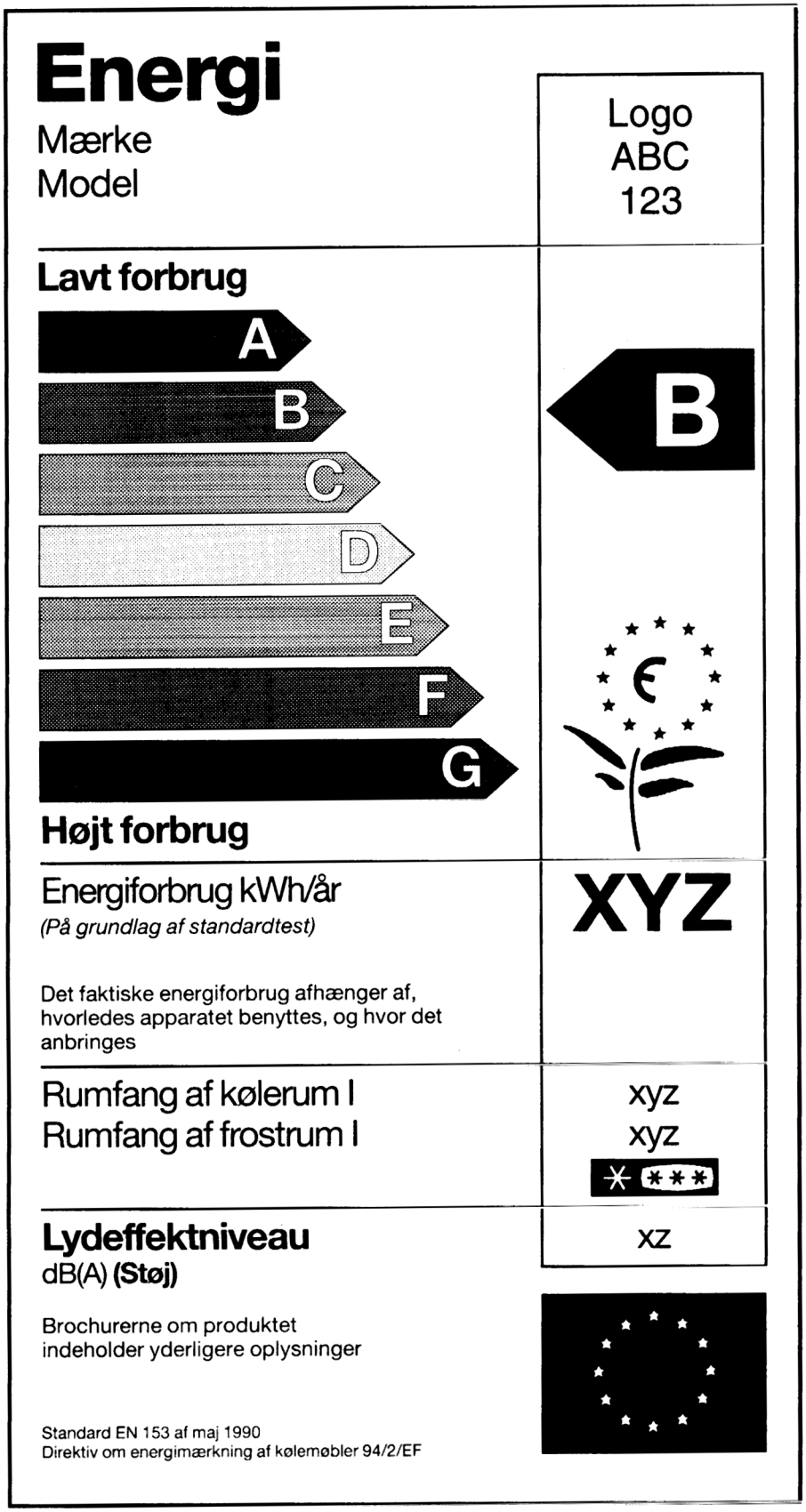
ETYKIETY

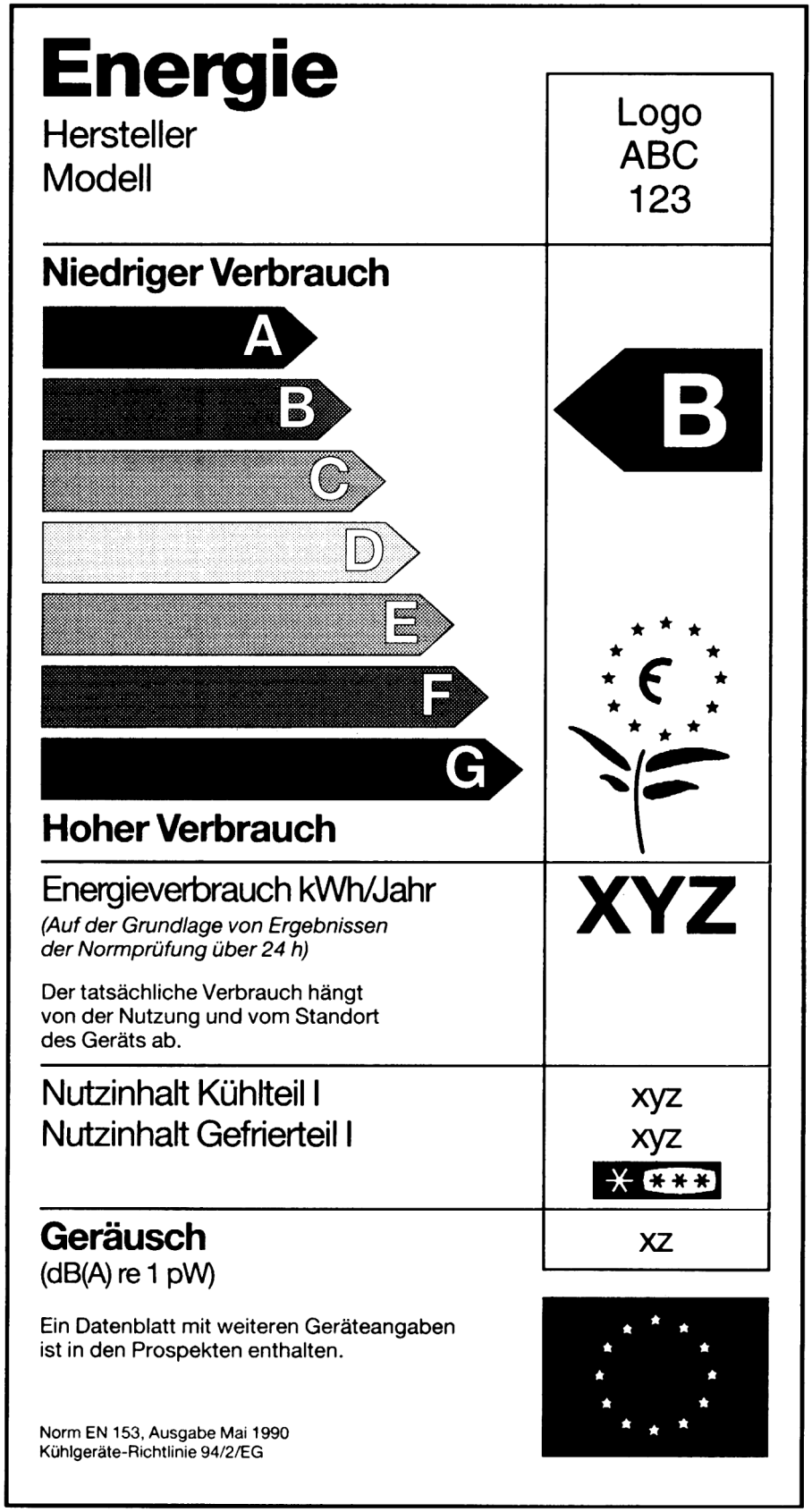
Wzór etykiety

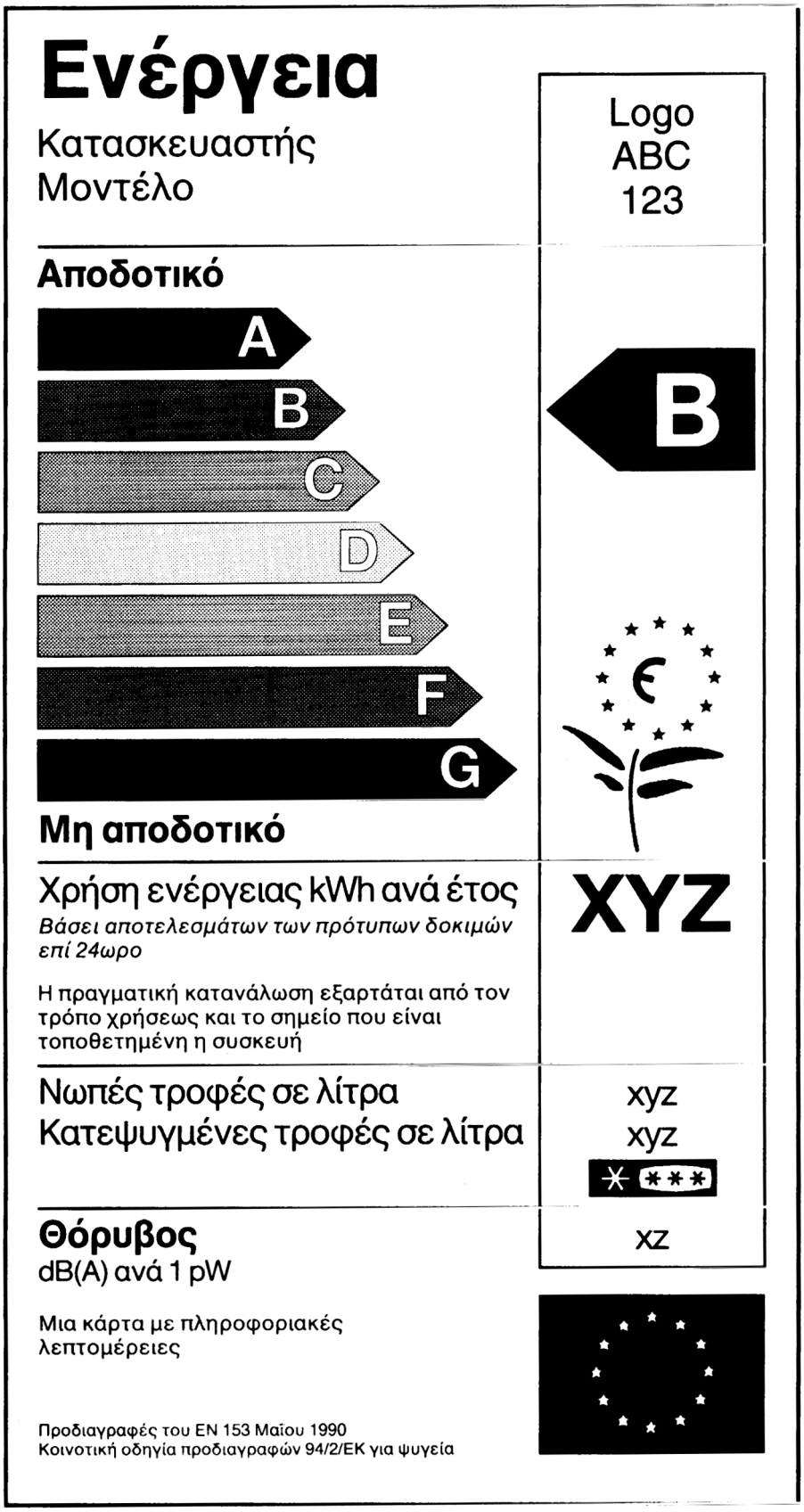
1. Etykieta jest zgodna z poniższymi ilustracjami:

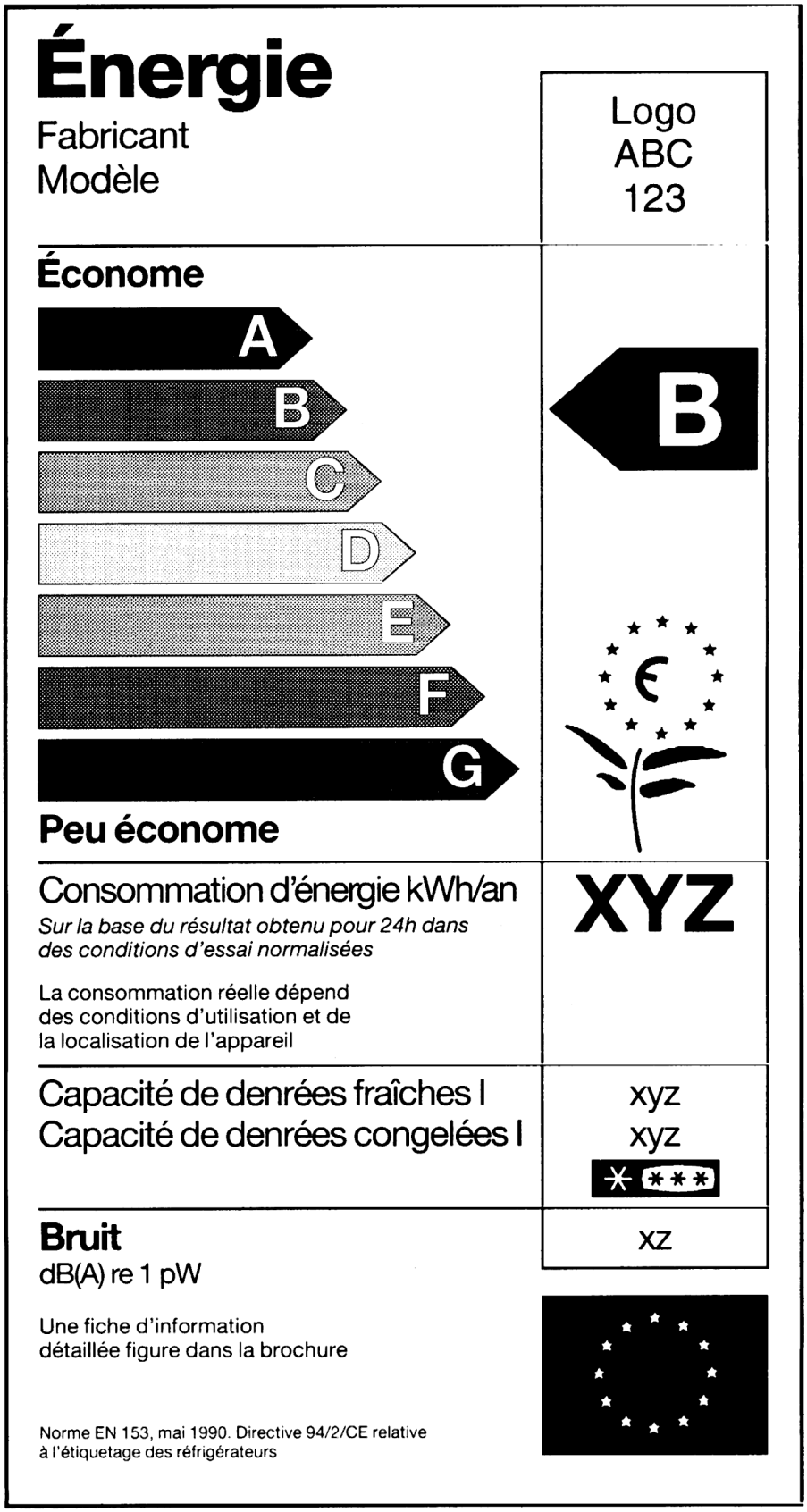


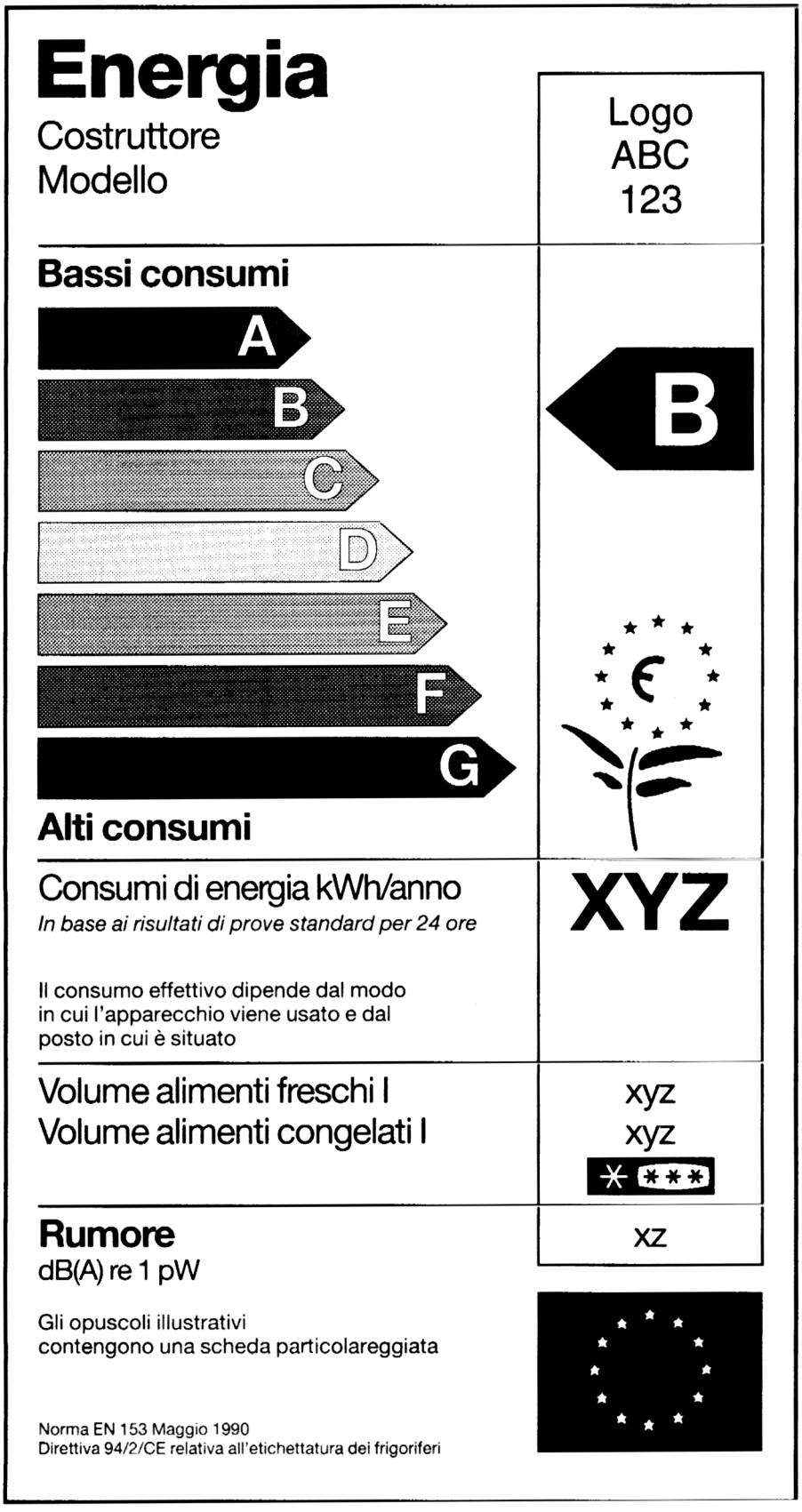

Energía
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Menos eficiente
Consumo de energía kWh/año
Sobre la base del resultado obtenido en 24 h. en condiciones de ensayo normalizadas
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización
XYZ
Volumen alimentos frescos l
Volumen alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Ruido
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 153, mayo 1990
Directiva 94/2/CE sobre etiquetado de refrigeradores

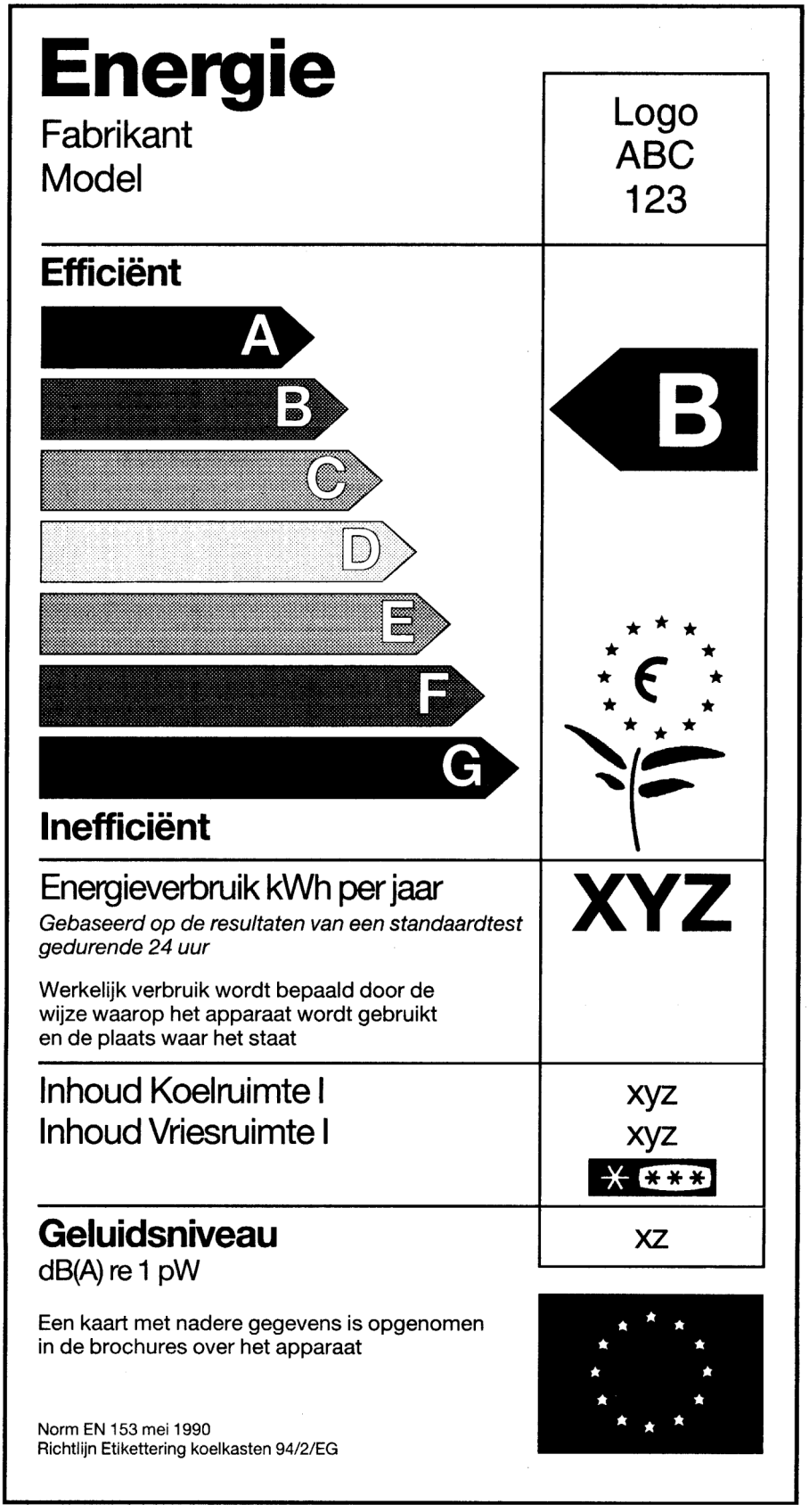

Energi
Mærke
Model
Logo
ABC
123
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
B
Højt forbrug
Energiforbrug kWh/år
(På grundlag af standardtest)
XYZ
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes
Rumfang af kølerum l
xyz
Rumfang af frostrum l
xyz
****
Lydeffektniveau
dB(A) (Støj)
xz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 153 af maj 1990
Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF

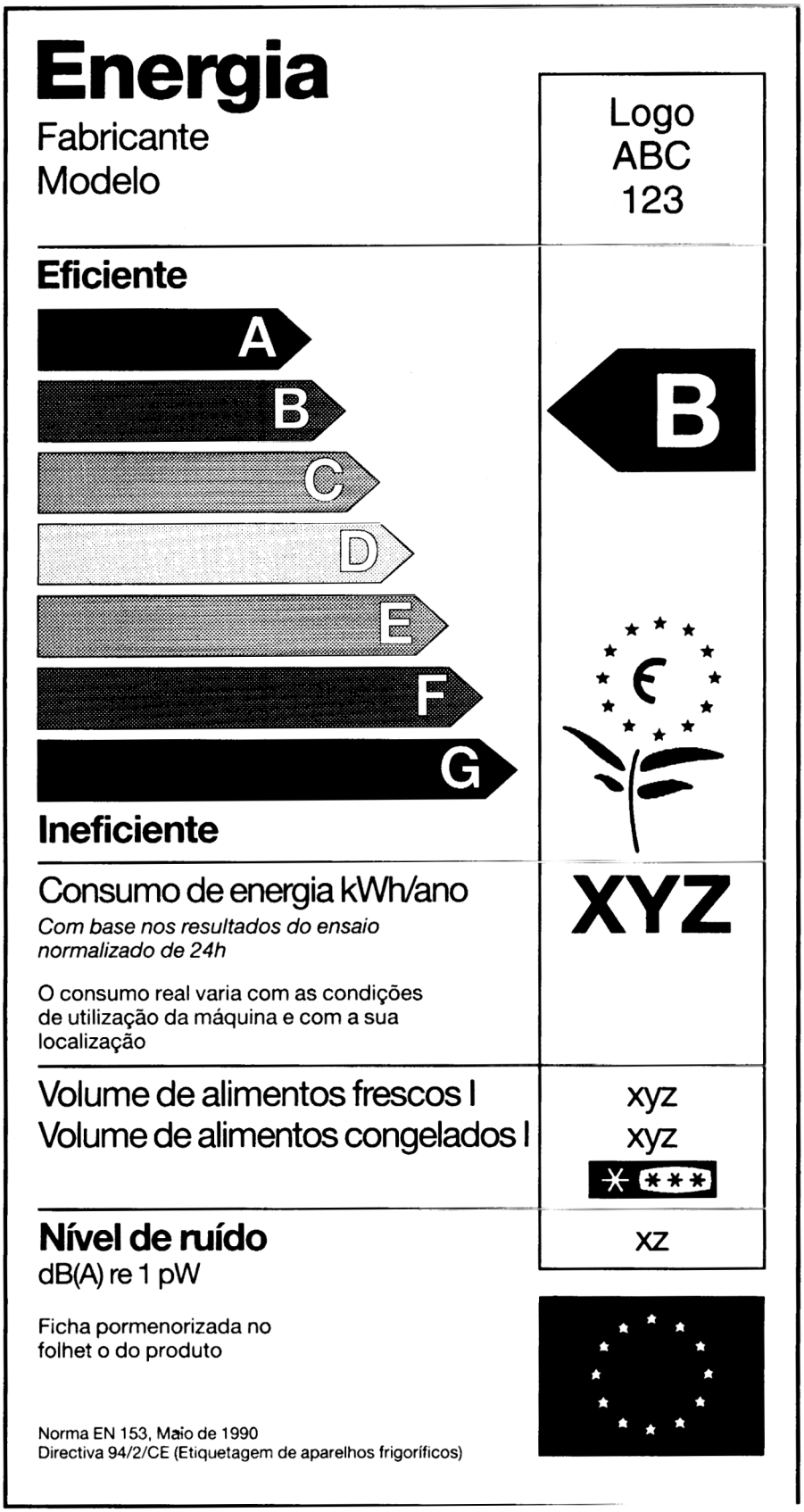

Energie
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Verbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Verbrauch
Energieverbrauch kWh/Jahr
(Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h)
Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab.
XYZ
Nutzinhalt Kühlteil l
Nutzinhalt Gefrierteil l
xyz
xyz
****
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
xz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.
Norm EN 153, Ausgabe Mai 1990
Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG


Ενέργεια
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Χρήση ενέργειας kWh ανά έτος
Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή
XYZ
Νωπές τροφές σε λίτρα
xyz
Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα
xyz
***
Θόρυβος
dB(A) ανά 1 pW
xz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 1990
Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία


Énergie
Fabricant
Modèle
Logo
ABC
123
Économe
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe
Consommation d'énergie kWh/an
Sur la base du résultat obtenu pour 24h dans des conditions d'essai normalisées
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil
XYZ
Capacité de denrées fraîches l
Capacité de denrées congelées l
xyz
xyz
****
Bruit
dB(A) re 1 pW
xz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 153, mai 1990. Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs


Energia
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
B
Alti consumi
Consumi di energia kWh/anno
In base ai risultati di prove standard per 24 ore
Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato
XYZ
Volume alimenti freschi l
Volume alimenti congelati l
xyz
xyz
****
Rumore
dB(A) re 1 pW
xz
Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 153 Maggio 1990
Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi


Energie
Fabrikant
Model
Logo
ABC
123
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
B
Inefficiënt
Energieverbruik kWh per jaar
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur
Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat
XYZ
Inhoud Koelruimte l
Inhoud Vriesruimte l
xyz
xyz
****
Geluidsniveau
dB(A) re 1 pW
xz
Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 153 mei 1990
Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG


Energia
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Ineficiente
Consumo de energia kWh/ano
Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24h
O consumo real varia com as condições de utilização da máquina e com a sua localização
XYZ
Volume de alimentos frescos l
Volume de alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Nível de ruído
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha pormenorizada no folhet o do produto
Norma EN 153, Maio de 1990
Directiva 94/2/CE (Etiquetagem de aparelhos frigoríficos)

Uwagi na etykiecie

2. Poniższe uwagi określają informacje, jakie mają być zawarte na etykiecie:

Uwaga:

I. Nazwa lub znak handlowy dostawcy

II. Identyfikator modelu dostawcy

III. Klasa efektywności energetycznej urządzenia jest ustalona zgodnie z załącznikiem V. Stosowna litera zostaje umieszczona na tym samym poziomie, co odpowiednia strzałka

IV. Bez uszczerbku dla jakichkolwiek wymogów zgodnie ze wspólnotowym programem przyznawania oznakowań ekologicznych, jeżeli urządzeniu przyznano wspólnotowe oznakowanie ekologiczne na podstawie rozporządzenia Rady (EWG) nr 880/92 [1], egzemplarz tego oznakowania ekologicznego (kwiat) może zostać tu dodany. „Wytyczne wzorów oznakowania chłodziarek/zamrażarek", określonych poniżej, objaśniają w jaki sposób przyznane oznakowanie ekologiczne może zostać ujęte w danym oznakowaniu.

V. Zużycie energii zgodnie z normami, określonymi w art. 1 ust. 2, ale wyrażone w kWh na rok (tj. na 24 godziny x 365).

VI. Suma pojemności netto wszystkich przedziałów, którym nie przysługuje kwalifikacja w formie gwiazdek (tj. w temperaturze pracy > -6°).

VII. Suma pojemności przechowywania netto wszystkich przedziałów, którym przysługuje kwalifikacja w formie gwiazdek (tj. w temperaturze pracy >-6 (C).

VIII. Kwalifikacja przedziału na żywność mrożoną, w formie gwiazdek, zgodnie z normami określonymi w art. 1 ust. 2. Jeżeli temu przedziałowi nie przysługuje kwalifikacja w formie gwiazdek, miejsce to pozostaje puste.

IX. W stosownych przypadkach, hałas mierzony zgodnie z dyrektywą 86/594/EWG.

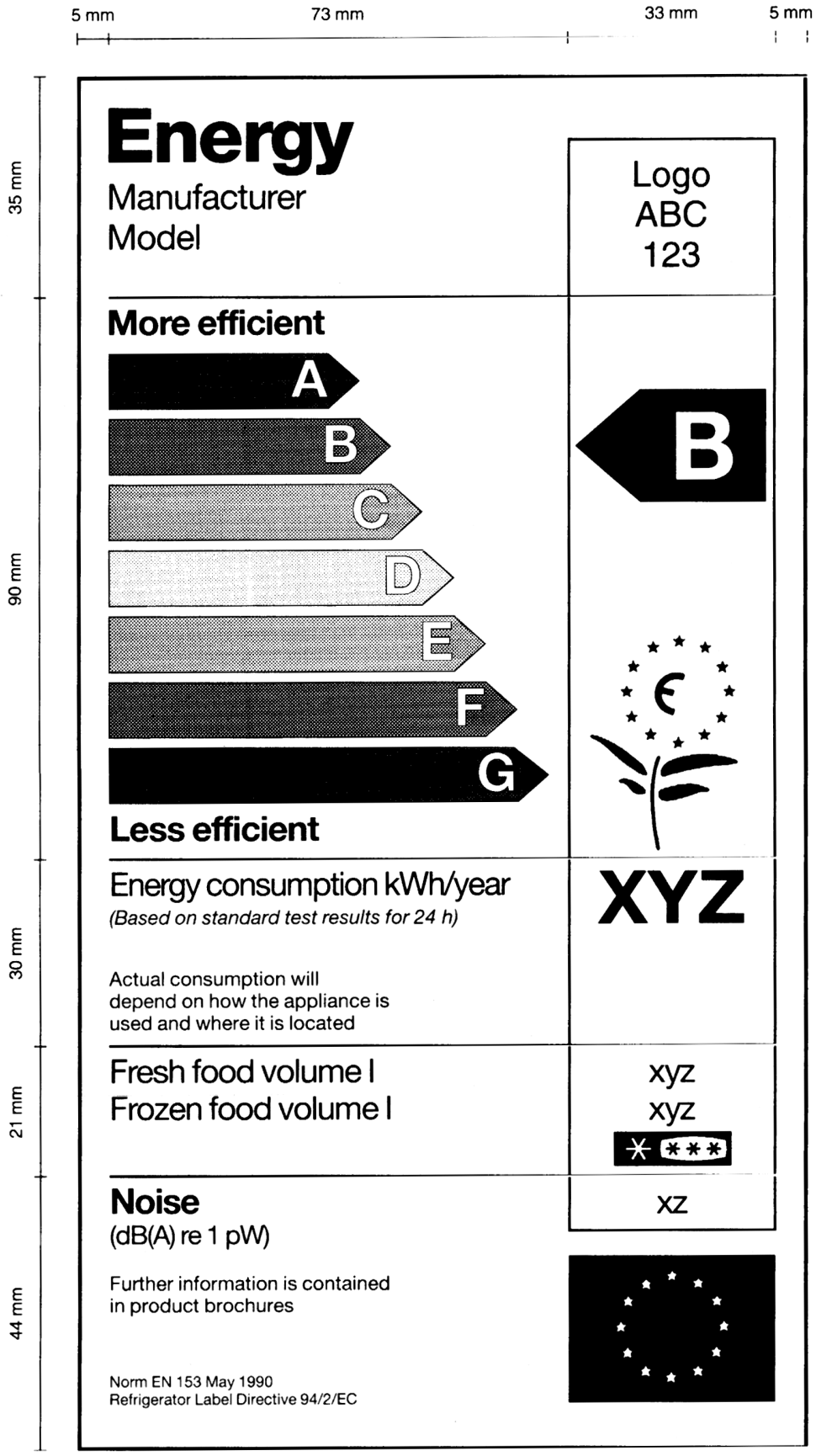
Uwaga:

Odpowiedniki terminologiczne w innych językach, odpowiadające powyższym, znajdują się w załączniku VI.

[1] Dz.U. nr L 99 z 11.04.1992, str. 1.

Druk

3. Poniższy schemat określa pewne aspekty etykiety:



Stosowane kolory:

CMYK: niebiesko-zielony, magenta, żółty, czarny

przykład: 07X0: 0% niebiesko-zielonego, 70% magenty, 100% żółtego, 0% czarnego

Strzałki:

— A: X0X0,

— B: 70X0,

— C: 30X0,

— D: 00X0,

— E: 03X0,

— F: 07X0,

— G: 0XX0.

Kolor konturu: X070.

Całość tekstu jest w kolorze czarnym. Tło jest białe.

Pełna informacja dotycząca druku zawarta jest w „Wytycznych wzorów etykiet chłodziarek/zamrażarek", który uzyskać można u:

Sekretarza Komitetu ds. etykiet efektywności energetycznej oraz standardowej informacji o produkcie dla urządzeń gospodarstwa domowego

Dyrekcja Generalna ds. Energii XVII,
Komisja Wspólnot Europejskich,
200 Rue de la Loi,
B-1049 Bruksela

ZAŁĄCZNIK II

KARTA

Karta zawiera następujące informacje. Informacje mogą być podane w formie tabeli obejmującej kilka modeli dostarczanych przez tego samego dostawcę. Informacje są podane w porządku określonym poniżej chyba, że zawarte są w bardziej ogólnym opisie urządzenia:

1. Znak handlowy lub nazwa dostawcy.

2. Identyfikator modelu dostawcy

3. Typ urządzenia zgodnie z poniższą tabelą:

Kategoria	Opis w karcie
1	Chłodziarka spiżarkowa
2	Chłodziarka/urządzenie chłodzące
3	Chłodziarka
4	Chłodziarka
5	Chłodziarka
6	Chłodziarka
7	Chłodziarka/zamrażarka
8	Zamrażarka pionowa
9	Zamrażarka pozioma
	Dla urządzeń w kategorii 10 dostawca może wybrać własny opis typu urządzenia.

4. Klasa efektywności energetycznej modelu określona w Załączniku, wyrażona jako „Klasa efektywności energetycznej… w skali od A (bardziej efektywna energetycznie) do G (najmniej efektywna energetycznie)". Jeżeli informacje te podane są w tabeli, mogą zostać one wyrażone w inny sposób pod warunkiem, że jest oczywiste, że skala rozpoczyna się od A (bardziej efektywna energetycznie) a kończy na G (najmniej efektywna energetycznie).

5. Jeżeli informacje podawane są w tabeli oraz jeżeli urządzenia wymienione w tabeli posiadają „przyznane wspólnotowe oznakowanie ekologiczne" zgodnie z rozporządzeniem (EWG) nr 880/92, informacja ta może zostać tam włączona. W tym przypadku, w wierszu nagłówka umieszczony zostanie zapis: „przyznane wspólnotowe oznakowanie ekologiczne", a pozycja ta będzie się składać z egzemplarza przyznanego oznakowania ekologicznego (kwiat). Niniejszy przepis nie narusza innych wymogów w oparciu o wspólnotowy program przyznawania oznakowań ekologicznych.

6. Zużycie energii zgodnie z normami, określonymi w art. 1 ust. 2, ale wyrażone w kWh na rok (tj. 24 godziny x 365 dni), określone jako: „zużycie energii XYZ kWh na rok, w oparciu o wyniki standardowych badań zużycia na 24 godziny. Rzeczywiste zużycie energii zależeć będzie od tego, jak urządzenie jest używane i gdzie jest umieszczone".

7. Pojemność przechowywania netto przedziału na żywność świeżą (5 (C) zgodnie z normami określonymi w art. 1 ust. 2 - oprócz klas 8 oraz 9.

8. Pojemność przechowywania netto przedziału na żywność mrożoną, zgodnie z normami określonymi w art. 1 ust. 2 -oprócz klas 1, 2 oraz 3. Dla urządzeń kategorii 3 pojemność netto „pojemnika na lód".

7 i 8. Dla klas 2 i 10 powinna zostać wymieniona pojemność netto każdego przedziału zgodnie z normami określonymi w art. 1 ust. 2.

9. Kwalifikacja w formie gwiazdek przedziału do przechowywania żywności mrożonej, jeżeli istnieje, zgodnie z normami określonymi w art. 1 ust. 2.

10. Można tu wprowadzać informację „bez mrożenia", jeżeli jest to zgodne z definicjami podanymi w normach określonych w art. 1 ust. 2.

11. „Bezpieczny czas przechowywania Z godzin bez zasilania" określony jako „czas wzrostu temperatury", zgodnie z normami określonymi w art. 1 ust. 2.

12. Zdolność zamrażania w kg/24godziny zgodnie z normami określonymi w art. 1 ust. 2.

13. „Klasa klimatyczna” zgodnie z normami określonymi w art. 1 ust. 2. Jeżeli urządzenie posiada umiarkowaną klasę klimatyczną zapis ten można pominąć.

14. „Hałas”, w stosownych przypadkach, mierzony zgodnie z dyrektywą 86/594/EWG.

Jeżeli urządzenie zawiera przedziały inne niż pojedyncze przedziały na żywność świeżą czy pojedyncze przedziały na żywność mrożoną, do pozycji 7, 8, 9, 10, 11, 12 oraz 13 dodać można dodatkowe wiersze zawierające informacje dotyczące tych przedziałów. W tym przypadku nazwy i porządek wymieniania tych przedziałów są zgodne. Jeżeli temperatura konstrukcyjna przedziału nie jest zgodna z gwiazdkowym systemem kwalifikowania lub ze standardową temperaturą przedziału na żywność świeżą (5 (C), podana zostanie temperatura konstrukcyjna.

Informacje zawarte na etykiecie mogą zostać podane w formie egzemplarza etykiety, w wersji kolorowej lub czarno-białej. W tym przypadku dalsze informacje, podane wyłącznie na karcie, muszą również zostać dołączone.

Uwaga:

Odpowiedniki terminologiczne w innych językach, odpowiadające powyższym, znajdują się w załączniku VI.

ZAŁĄCZNIK III

Zamówienia pocztowe oraz inne formy sprzedaży POZA MIEJSCEM SIEDZIBY FIRMY

Katalogi zamówień pocztowych oraz inne informacje w formie drukowanej, określone w art. 2 ust. 5 niniejszej dyrektywy, zawierają następujące informacje, podane w określonym poniżej porządku:

1. Klasa efektywności energetycznej (załącznik II, pkt. 4)

2. Zużycie energii (załącznik II, pkt. 6)

3. Pojemność netto przedziału na żywność świeżą (załącznik II, pkt. 7)

4. Pojemność netto przedziału na żywność mrożoną (załącznik II, pkt. 8)

5. Kwalifikacja w formie gwiazdek (załącznik II, pkt. 9)

6. Hałas (załącznik II, pkt. 14)

Jeżeli podaje się inne informacje zawarte w karcie, mają one formę określoną w załączniku II i są zawarte w powyższym wykazie w porządku wymaganym dla karty.

Wielkość i czcionka, w której informacje określone powyżej są drukowane, są czytelne.

Uwaga:

Odpowiedniki terminologiczne w innych językach, odpowiadające powyższym, znajdują się w załączniku VI.

ZAŁĄCZNIK IV

KATEGORIE

Urządzenia objęte niniejszą dyrektywą są podzielone na następujące „kategorie”:

1. Chłodziarki typu domowego, bez przedziałów niskotemperaturowych.
2. Chłodziarki/urządzenia chłodzące typu domowego, z przedziałami o temperaturze 5 (C i/lub 10 (C.
3. Chłodziarki typu domowego z przedziałami niskotemperaturowymi bez gwiazdek
4. Chłodziarki typu domowego, z przedziałami niskotemperaturowymi *
5. Chłodziarki typu domowego z przedziałami niskotemperaturowymi **
6. Chłodziarki typu domowego z przedziałami niskotemperaturowymi ***
7. Chłodziarki typu domowego z przedziałami niskotemperaturowymi *(***)
8. Domowe pionowe zamrażarki żywności typu domowego
9. Poziome zamrażarki żywności typu domowego
10. Chłodziarki i zamrażarki typu domowego z więcej niż dwojgiem drzwi oraz inne urządzenia nie sklasyfikowane powyżej

ZAŁĄCZNIK V

KLASA EFEKTYWNOŚCI ENERGETYCZNEJ

Klasa efektywności energetycznej urządzenia jest określona zgodnie z Tabelą 1:

TABELA 1

Wskaźnik efektywności energetycznej: I	Klasa efektywności energetycznej
I< 55	A
55<I< 75	B
75<I< 90	C
90<I<100	D
100<I<110	E
110<I<125	F
125<I	G

Gdzie:

„wskaźnik efektywności energetycznej" (wyrażony w procentach) = roczne zużycie energii przez urządzenie [1]/standardowe roczne zużycie energii przez urządzenie

„standardowe zużycie energii przez urządzenie" (wyrażone w kWh na rok) = M x dostosowana pojemność netto + N

oraz

dostosowana pojemność netto (wyrażona w litrach) = pojemność netto przedziału na żywność świeżą + Ω x pojemność netto przedziału na żywność mrożoną

Wartości M, N oraz Ω wzięte są z Tabeli 2.

[1] Zgodnie z załącznikiem I, uwaga V.

TABELA 2

Klasa urządzenia	Ω	M	N
1 Chłodziarka spiżarkowa	—	0,233	245
2 Chłodziarka/urządzenie chłodzące	0,75[1]	0,233	245
3 Chłodziarka bez gwiazdek	1,25	0,233	245
4 Chłodziarka*	1,55	0,643	191
5 Chłodziarka**	1,85	0,450	245
6 Chłodziarka***	2,15	0,657	235
7 Chłodziarka/zamrażarka*(***)	[3]	0,777	303
8 Zamrażarka pionowa	2,15[2]	0,472	286
9 Zamrażarka pozioma	2,15[2]	0,446	181
10 Urządzenia wielodrzwiowe lub inne	[3]	[4]	[4]

([1]) Dla chłodziarek/urządzeń chłodzących pojemność dostosowana = pojemność netto przedziału na żywność świeżą + Ω + pojemność netto przedziału chłodziarki (10°C) (wyrażone w litrach)

([2]) Dla urządzeń „bez mrożenia", zgodnie z definicją w załączniku II, pkt. 10, wskaźnik ten powiększa się o współczynnik prowizoryczny 1,2, co daje wartość 2,58. (Pozwala to na możliwe odchylenie w metodzie pomiaru, w której nie przewiduje się braku narastającego lodu na urządzeniach „bez mrożenia". W praktycznym użytkowaniu narastający lód w pewnym stopniu zwiększy zużycie urządzeń „konwencjonalnych").

([3]) Dostosowaną pojemność netto AV oblicza się przy użyciu wzoru:

$$AV = \sum \frac{(25 - T_C)}{20} \times V_C \times F_C$$

wszystkie przedziały

gdzie Tc jest temperaturą konstrukcyjną (w °C) każdego przedziału, Vc jest pojemnością netto (w litrach) każdego przedziału, a Fc jest współczynnikiem równym 1,2 dla przedziałów „bez mrożenia" oraz 1 dla pozostałych przedziałów.

([4]) Dla tych urządzeń wartości M oraz N są określone na podstawie temperatury i klasyfikacji w formie gwiazdek przedziału z najniższą temperaturą, jak następuje:

TABELA 3

Temperatura najchłodniejszego przedziału	Odpowiadająca klasa	M	N
> -6°C	1/2/3 chłodziarka spiżarkowa/chłodziarka bez gwiazdek/urządzenie chłodzące	0,233	245
≤ -6°C *	4 chłodziarka *	0,643	191
≤ -12°C **	5 chłodziarka **	0,450	245
≤ -18°C ***	6 chłodziarka ***	0,657	235
≤ -18°C *(***) z możliwością zamrażania	7 chłodziarka/zamrażarka *(***)	0,777	303

ZAŁĄCZNIK VI

TŁUMACZENIA TERMINÓW WYKORZYSTYWANYCH NA ETYKIECIE I KARCIE

Odpowiedniki w innych językach Wspólnoty terminów angielskich podanych wyżej są następujące:

Uwaga			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Etykieta	Karta	Zamówienie pocztowe									
Załącznik I	Załącznik II	Załącznik III									
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia
I			Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Eficiente
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente
	3 kategoria 1		Frigorífico sin compartimento de baja temperatura	Køleskab uden frostboks	Kühlgerät	Ψυγείο/αποθηκευτής τροφών	Larder fridge	Réfrigérateur sans compartiment à basse température	Frigorifero senza scomparti a bassa temperature	Koelkast zonder vriesvak	Frigorífico sem compartimento de baixa temperatura
	kategoria 2		Frigorífico -bodega	Køle-svaleskab	Gerät mit Kühlfach/Kellerfach	Ψυγείο/θάλαμος ταχείας ψύξεως	Refrigerator/-chiller	Réfrigérateur avec compartiment de rafraîchissement	Frigorifero con scomparti cantina	Koel-kelderkast	Frigorífico-garrafeira
	kategorie 3-6		Frigorífico	Køleskab	Kühlgerät	Ψυγείο	Refrigerator	Réfrigérateur	Frigorifero	Koelkast met vriesvak	Frigorífico
	kategoria 7		Frigorífico -congelador	Køleskab/Fryser	Kühl-Gefrierkombination	Ψυγείο/καταψύκτης	Fridge/freezer	Réfrigérateur/-congélateur	Frigo/Congelatore	Koel-vrieskast	Frigorífico/congelador
	kategoria 8		Congelador vertical	Fryseskab	Gefrierschrank	Καταψύκτης κατακόρυφου τύπου	Upright freezer	Congélateur armoire	Congelatore verticale	Diepvrieskast	Congelador vertical
	kategoria 9		Congelador tipo arcón	Kummefryser	Gefriertruhe	Καταψύκτης οριζόντιου τύπου	Chest freezer	Congélateur coffre	Congelatore orizzontale	Diepvrieskist	Congelador horizontal (arca)

Uwaga			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Etykieta	Karta	Zamówienie pocztowe									
Załącznik I	Załącznik II	Załącznik III									
	5	1	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (mas eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienz-klasse... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) έως το G (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu conome)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)
V	6	2	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia
V	6	2	kWh/año	kWh/år	kWh/Jahr	kWh ανά έτος	kWh per year	kWh par an	kWh/anno	kWh per jaar	kWh/ano
V	6	2	Sobre la base del resultado obtenido en 24 h en condiciones de ensayo normalizadas	På grundlag af tandardtest	Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο	Based on standard test results for 24 h	Sur la base du résultat obtenu pour 24 h dans des conditions d'essai normalisées	In base ai risultati di prove standard per 24 ore	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur	Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24 h
	6	2	El consume real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή	Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato	Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho e com a sua localização
VII	7	3	Volumen alimentos frescos 1	Rumfang af kølerum 1	Nutzinhalt Kühlteil 1	Νωπές τροφές σε λίτρα	Fresh food volume 1	Capacité de denrées fraiches 1	Scomparto alimenti freschi 1	Inhoud koelruimte 1	Volume de alimentos fescos l
VIII	8	4	Volumen alimentos congelados 1	Rumfang af frostrum 1	Nutzinhalt Gefrierteil 1	Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα	Frozen food volume 1	Capacité de denrées congelées 1	Scomparto alimenti congelati 1	Inhoud vriesruimte 1	Volume de alimentos congelados 1
	10		Sin escarcha	Frostfri	No frost	Αυτόματη απόψυξη	No frost	Froid ventilé	Tipo ventilato (Frost free)	Zelfontdooiend	Frio ventilado

Uwaga			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Etykieta	Karta	Zamówienie pocztowe									
Załącznik I	Załącznik II	Załącznik III									
	11		Autonomía...h	Sikkerhed ved strømafbrydelse... t	Lagerzeit bei Störung... h	Αυτονομία σε ώρες	Powercut safe... h	Autonomie de... h	Autonomia di conservazione senza energia elettrica... h	Conserveringsduur bij stroomuitval... uur	Autonomia...h
	12		Capacidad de congelación kg/24 h	Indfrysningskapacitet kg/24 h	Gefriervermögen kg/24 h	Ψυκτική ισχύς (Kg/24o)Qo)	Freezing capacity kg/24 h	Charge (en kg/24 h)	Potere di congelamento Kg/24 h	Vriesvermogen Kg/24 uur	Capacidade de congelação kg/24 horas
	13				subnormal	Κάτω της ηπίας	Sub-normal				
	13		Templado	tempereret	normal	Ήπια	Temperate	Tempéré	Temperata	Gematigd	Temperada
	13		Subtropical	subtropisk	subtropisch	Υποτροπική	Subtropical	Subtropical	Subtropicale	Subtropisch	Subtropical
	13		Tropical	tropisk	tropisch	Τροπική	Tropical	Tropical	Tropicale	Tropisch	Tropical
IX	14	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος (dB(A) ανά 1 pW)	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore dB(A) relpW	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW
☒			Ficha de información detallada en los folietos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Περιλαμβάνεται στο φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada em folheto do produto
☒			Norma EN 153 mayo 1990	Standard: EN 153 af maj 1990	Norm EN 153 Ausgabe Mai 1990	Προδιαγραφές του EN 153 Μαίου 90	Norm EN 153 May 1990	Norme EN 153, mai 1990	Norma EN 153 Maggio 1990	Norm EN 153 mei 1990	Norma EN 153, Maio de 1990
☒			Directive sobre etiquetado de refrigeradores 94/2/CE	Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF'	Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG	Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία	Refrigerator Label Directive 94/2/EC	Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs	Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi	Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	Directiva 94/2/CE relativa à etiquetagem de aparelhos frigoríficos